

TILSKUDDSAVTALE

MELLOM

DEN NORSKE UTENRIKSDEPARTEMENT

OG

SENTER FOR NORSK LITTERATUR I UTLANDET (NORLA)

VEDRØRENDE

NOR-22/0026, LITTERATUREKSPORT-PROSJEKT 2022-2025

DEL I: SPESIFIKKE VILKÅR

DEL II: GENERELLE VILKÅR

DEL III: ANSKAFFELSESBESTEMMELSER

VEDLEGG A: BUDSJETT

VEDLEGG B: RESULTATRAMMEVERK

INNHALDSFORTEGNELSE

1.	OMFANG OG BAKGRUNN	3
2	PROSJEKTMÅL.....	3
3	GJENNOMFØRING AV PROSJEKTET	4
4	TILSKUDET	4
5	UTBETALING.....	5
6	RAPPORTERING OG ANNEN DOKUMENTASJON.....	5
7	REVISJON	6
8	FORMELLE MØTER	6
9	GJENNOMGANGER OG ANDRE OPPFØLGINGSTILTAK	7
10	ANSKAFFELSER.....	7
11	TILBAKEBETALING AV RENTER OG UBRUKTE MIDLER.....	7
12	KONTAKTINFORMASJON.....	7
13	UNDERSKRIFTER	9

DEL I: SPESIFIKKE VILKÅR

Denne tilskuddsavtalen (Avtalen) er inngått mellom:

- (1) Det norske Utenriksdepartementet (UD), representert ved Seksjon for kultur og næringsfremme, og
 - (2) Senter for norsk litteratur i utlandet (NORLA), en stiftelse som er opprettet i Norge under organisasjonsnummer 981242297 (Tilskuddsmottaker),
- samlet omtalt som Partene.

1. OMFANG OG BAKGRUNN

- 1.1 Tilskuddsmottaker har levert søknad/prosjektdokument til UD datert 26. mai (Søknaden) vedrørende økonomisk støtte til prosjektet med tittelen NOR-22/0026, LITTERATUREKSPORT-PROSJEKT 2022-2025 (Prosjektet). De anslåtte prosjektkostnadene er angitt i budsjettet som er vedlagt som vedlegg A til denne Avtalen.
- 1.2 UD har besluttet å gi et tilskudd som utelukkende skal brukes til gjennomføring av Prosjektet (Tilskuddet). Partene forventer at Prosjektet blir gjennomført i perioden fra 1/22 til 12/25 (Støtteperioden).
- 1.3 Partene er enige om å inngå en avtale, som består av denne del I, Spesifikke vilkår, del II, Generelle vilkår og del III, Anskaffelsesbestemmelser, som alle utgjør en integrert del av denne Avtalen. I tilfelle avvik mellom de Spesifikke vilkår og de Generelle vilkår eller Anskaffelsesbestemmelsene, skal de Spesifikke vilkår ha forrang.

2 PROSJEKTMÅL

- 2.1 De forventede resultatene av Prosjektet er som følger:

Prosjektets forventede effekt(er) for samfunnet (Impact) er at norsk litteratur beveger lesere i hele verden – fordi bøkker styrker mennesker, samfunn og samarbeid på tvers av landegrenser.

Prosjektets forventede effekter for målgruppen (Outcome) er:

1. Norske bøker når fram til leserne.
2. Eksportinntekter går til forfattere, forlag og agenter.
3. Kunnskap, læring og inspirasjon utveksles mellom norsk og internasjonalt bokbransje.

De planlagte viktigste produktene for Prosjektet (Outputs) er:

1. Forfattere, agenter, forlag og oversettere er forberedt for veien ut i verden.
 2. Dører til nye og etablerte internasjonale markeder er åpnet.
 3. Sterk norsk deltaking og samarbeid på internasjonale kulturarenaer.
- 2.2 Det fullstendige resultatrammeverket er inntatt som vedlegg B til denne Avtalen.

3 GJENNOMFØRING AV PROSJEKTET

- 3.1 Prosjektet skal gjennomføres i henhold til Avtalen, inklusiv alle vedlegg, samt siste godkjente Søknad, inkludert implementeringsplan og budsjett.
- 3.2 Under gjennomføringen av Prosjektet skal Tilskuddsmottaker utvise nødvendig grundighet, effektivitet og åpenhet i tråd med god økonomistyring og forsvarlig praksis.
- 3.3 Tilskuddsmottaker skal kontinuerlig identifisere, vurdere og redusere relevante risikofaktorer som er forbundet med gjennomføringen av Prosjektet. Risikoen for potensielle negative effekter av Prosjektet på følgende saker (de tverrgående hensyn) skal alltid inkluderes i risikohåndteringen av Prosjektet:
 - anti-korrupsjon,
 - miljø og klima,
 - kvinners rettigheter og likestilling, og
 - menneskerettighetene (med et spesielt fokus på deltagelse, ansvarlighet og ikke-diskriminering)
- 3.4 Tilskuddsmottaker skal umiddelbart informere UD om eventuelle omstendigheter som vil kunne være til hinder for eller forsinke gjennomføringen av Prosjektet.

4 TILSKUDET

- 4.1 Tilskuddet skal være på inntil NOK 13,8 millioner (tretten komma åtte millioner norske kroner).
- 4.2 Utbetaling etter inneværende kalenderår skjer med forbehold om Stortingets bevilgninger. Vesentlige reduksjoner i Stortingets årlige allokeringer over relevante budsjettlinjer kan føre til reduksjon i de årlige utbetalingene av Tilskuddet og/eller i det totale Tilskuddsbeløpet. Årlige allokeringer må bekreftes av UD etter at Stortinget har godkjent statsbudsjettet for det aktuelle budsjettåret. Dersom Tilskuddet reduseres, må Tilskuddsmottaker revidere implementeringsplanen, budsjettet og resultatrammeverket tilsvarende.
- 4.3 Tilskuddet skal utelukkende benyttes til å finansiere de faktiske kostnadene med å gjennomføre Prosjektet i Støtteperioden.
- 4.4 Tilskuddsmottaker er ansvarlig for å innhente eventuelle tilleggsressurser som måtte være nødvendige for å gjennomføre Prosjektet på forsvarlig måte.

5 UTBETALING

- 5.1 Tilskuddet skal utbetales i forskuddsvis avdrag ut fra det økonomiske behovet i Prosjektet for den kommende perioden, som ikke skal overstige seks måneder. Midlene skal utbetales etter at UD har mottatt skriftlige anmodninger om utbetaling fra Tilskuddsmottaker, som beskriver det økonomiske behovet for den aktuelle perioden. Den første utbetalingen skal dekke godkjente prosjektkostnader som har påløpt før denne Avtalen er inngått.
- 5.2 Økonomisk behov refererer til budsjetterte utgifter for kommende periode, minus eventuelle midler som er tilgjengelige for Prosjektet fra alle andre kilder i samme periode.
- 5.3 Det økonomiske behovet skal dokumenteres gjennom et oppdatert regnskap for Prosjektet og en henvisning til siste godkjente implementeringsplan og budsjett.
- 5.4 Utbetalingsanmodningene skal undertegnes av økonomisjefen/en bemyndiget representant for Tilskuddsmottaker. Utbetalingsanmodningen skal inneholde en bekreftelse på at Prosjektet gjennomføres i henhold til Avtalen.
- 5.5 Alle utbetalinger forutsetter at Tilskuddsmottaker fortsatt oppfyller kravene i Avtalen, herunder rettidig oppfyllelse av rapporteringsforpliktelsene. UD kan suspendere utbetalinger i henhold til artikkel 17 i de Generelle vilkår dersom man finner at kravene i Avtalen ikke er oppfylt. Med unntak av det første året av Prosjektet forutsetter en av utbetalingene hvert år at UD har mottatt og godkjent fremdriftsrapporten og økonomirapporten.
- 5.6 Tilskuddsmottaker skal ha en egen bankkonto utelukkende for tilskudd fra UD. Alle utbetalinger skal skje til følgende bankkonto:

Kontonavn: NORLA – Senter for norsk
litteratur i utlandet
Kontonr.: 60300568966
Navn og adresse til banken: NORDEA
Postboks 1166, Sentrum, 0107

6 RAPPORTERING OG ANNEN DOKUMENTASJON

- 6.1 Tilskuddsmottaker skal levere følgende til UD:
 - a) En **fremdriftsrapport** som omfatter perioden fra januar til desember skal leveres UD innen 1. mars hvert år. Fremdriftsrapporten skal ha det innholdet som er angitt i artikkel 2 i Generelle vilkår. UD's standard rapporteringsformat skal benyttes.
 - b) En **økonomirapport** som omfatter perioden fra januar til desember skal leveres UD innen 1. mars hvert år. Økonomirapporten skal ha det innholdet som er angitt i artikkel 3 i Generelle vilkår. Den siste økonomirapporten skal dekke hele Støtteperioden og skal leveres sammen med sluttrapporten som omtales i klausul 6.1 f) nedenfor.

- c) En **revisjonsberetning** som dekker årsregnskapet for Prosjektet skal leveres UD innen 1. mars hvert år. Revisjonsberetningen skal oppfylle kravene fastsatt i artikkel 7 i Spesifikke vilkår og artikkel 5 i Generelle vilkår. Management letter skal vedlegges revisjonsberetningen.
 - d) Oppdatert **implementeringsplan og budsjett** som omfatter perioden fra januar til desember skal leveres UD innen 1. mars hvert år. Implementeringsplanen og budsjettet skal ha det innholdet som er angitt i artikkel 1 i Generelle vilkår.
 - e) **Årsrapporten og revisjonsberetningen** fra Tilskuddsmottaker skal leveres UD innen 1. mars hvert år.
 - f) En **sluttrapport** for Støtteperioden skal leveres UD innen tre måneder etter utgangen av Støtteperioden. Sluttrapporten skal ha det innholdet som er angitt i artikkel 4 i Generelle vilkår. UD's standard rapporteringsformat skal benyttes.
- 6.2 Dersom Tilskuddsmottaker ikke klarer å oppfylle ovennevnte frister, skal UD umiddelbart informeres.
- 6.3 Alle implementeringsplaner, budsjetter og rapporter skal godkjennes skriftlig av UD med mindre Partene har blitt enige om noe annet.

7 REVISJON

Årsregnskapet for Prosjektet skal revideres i henhold til Internasjonal revisjonsstandard (ISA). Revisor skal følge alle relevante ISA-er, jf. ISA 200 (Overordnede mål for den uavhengige revisor og gjennomføringen av en revisjon i samsvar med de internasjonale revisjonsstandardene), avsnitt 18 og 20. Særlig relevant er ISA 240 (Revisorens oppgaver med og plikter til å vurdere misligheter ved revisjon av regnskaper) og ISA 800 (Særlige hensyn ved revisjon av regnskaper utarbeidet i samsvar med rammeverk med spesielle formål) eller 805 (Særlige hensyn ved revisjon av enkeltstående regnskapsoppstillinger og spesifikke elementer, kontoer eller poster i en regnskapsoppstilling). Tilleggskrav som gjelder for revisor og revisjonsberetningen finnes i artikkel 5 i de Generelle vilkår.

- 7.1 Tilskuddsmottaker er ansvarlig for å levere revisjonsberetningen til UD innen fristen angitt i artikkel 6 i de Spesifikke vilkår.

8 FORMELLE MØTER

- 8.1 Partene skal holde formelle møter en gang i året, tentativt i mars for å drøfte blant annet resultatene som er oppnådd i Prosjektet i Støtteperioden. Møtene skal innkalles og ledes av Tilskuddsmottaker.
- 8.2 Med mindre noe annet er avtalt skal partene drøfte den siste fremdriftsrapporten og økonomirapporten samt implementeringsplanen og budsjettet for kommende periode.
- 8.3 Tilskuddsmottaker skal i møtereferatet beskrive de viktigste sakene som ble diskutert, synspunkter som ble ytret og vedtak som ble fattet. Tilskuddsmottaker skal sende referatet til UD innen to uker etter møtet for kommentarer. Det omforente referatet skal undertegnes av begge parter.

- 8.4 Partene skal holde formelle møte hvis/når UD anmoder om det. Detaljer vedrørende dagsorden og prosedyrer skal avtales mellom Partene.

9 GJENNOMGANGER OG ANDRE OPPFØLGINGSTILTAK

- 9.1 Dersom Tilskuddsmottaker eller en annen berørt part initierer en gjennomgang eller evaluering av aktiviteter som helt eller delvis er finansiert av Tilskuddet, skal UD informeres. Tilskuddsmottaker skal videresende en kopi av rapporten fra en slik gjennomgang eller evaluering til UD uten ugrunnet opphold.

10 ANSKAFFELSER

- 10.1 Alle anskaffelser under Prosjektet skal skje i henhold til Anskaffelsesbestemmelsene i del III av denne Avtalen.

11 TILBAKEBETALING AV RENTER OG UBRUKTE MIDLER

- 11.1 Renter som opptjenes på Tilskuddet i løpet av ett år, skal tilbakebetales til UD innen 31. januar året etter. Dersom Tilskuddsmottaker mottar flere tilskudd fra UD, skal rentene på disse tilskuddene tilbakebetales under ett. Tilbakebetalingen skal dokumenteres med en kopi av årsoppgaven for kontoen fra banken.

- 11.2 Ved utløpet av Støtteperioden eller når Avtalen opphører skal eventuelle ubrukte midler tilsvarende NOK 500 eller mer, tilbakebetales i sin helhet til UD så snart som mulig og senest innen 6 måneder. Tilbakebetalingen skal inkludere renter og annen økonomisk avkastning som er opptjent på Tilskuddet, og som ikke er tilbakebetalt tidligere.

- 11.3 Tilbakebetaling skal skje til følgende bankkonto:

Kontonavn: Det Kgl. Utenriksdepartement
Kontonr.: 7694.05.12168
IBAN-nr.: NO83 7694 0512 618
Navn og adresse til banken: DNB, 0021 Oslo
Swift/BIC-kode: DNBANOKK

- 11.4 Transaksjonene skal tydelig merkes: "Ubrukte midler" eller «Renter». Navnet på Tilskuddsmottaker skal angis, sammen med UD's avtalenummer og avtaletittel.

12 KONTAKTINFORMASJON

- 12.1 Alle henvendelser til UD vedrørende Avtalen skal rettes til Seksjon for kultur og næringsfremme på følgende adresse/e-postadresse: Seksjon.for.kultur.og.naeringsfremme@mfa.no.
- 12.2 Alle henvendelser til Tilskuddsmottaker vedrørende Avtalen skal rettes til Margit Walsø på følgende adresse/e-postadresse: margit.walso@norla.no.
- 12.3 UD's avtalenummer og avtaletittel skal angis i all korrespondanse vedrørende denne Avtalen, herunder anmodninger om utbetaling og tilbakebetaling av ubrukte midler.

13 UNDERSKRIFTER

14.1 Ved å underskrive del I av denne Avtalen, bekrefter Partene også mottak og godkjenning av del II; Generelle vilkår og del III; Anskaffelsesbestemmelser, som alle inngår som en integrert del av denne Avtalen.

14.2 Denne Avtalen er undertegnet i to - 2 - originaler på norsk.

Sted: Oslo

Dato: 21/06/22



for det norske Utenriksdepartementet

Paul Sverre Tharaldsen

Underdirektør

Seksjon for kultur og næringsfremme



for NORLA

Margit Walsø

Direktør

Vedlegg:

Vedlegg A: Godkjent budsjett for Prosjektet

Vedlegg B: Resultatrammeverk

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

DEL II: GENERELLE VILKÅR FOR TILSKUDD FRA DET NORSKE UTENRIKSDEPARTMENTET

INNHOLDSFORTEGNELSE

1	IMPLEMENTERINGSPLAN OG BUDSJETT.....	2
2	FRAMDRIFTSRAPPORT.....	2
3	ØKONOMIRAPPORT.....	2
4	SLUTTRAPPORT.....	3
5	REVISJON.....	4
6	KONTROLLTILTAK.....	5
7	ØKONOMISTYRING.....	5
8	SVINGNINGER I VALUTAKURSER.....	6
9	UTSTYR, FORBRUKSVARER OG IMMATERIELLE RETTIGHETER.....	6
10	FAST EIENDOM.....	7
11	OVERFØRING AV TILSKUDET TIL EN SAMARBEIDSPARTNER.....	7
12	ENDRINGER AV PROSJEKTET ELLER AV TILSKUDDSMOTTAKER.....	8
13	FORLENGELSE AV STØTTEPERIODEN.....	8
14	ÅPENHET.....	ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.
15	ØKONOMISKE MISLIGHETER.....	9
16	INTERESSEKONFLIKTER.....	10
17	BRUDD PÅ AVTALEN.....	10
18	OPPSIGELSE AV AVTALEN.....	11
19	AVKALL OG IMMUNITETER.....	11
20	ANSVAR.....	11
21	OVERDRAGELSE.....	12
22	ANERKJENNELSE OG PUBLISERING.....	12
23	IKRAFTTREDELSE, VARIGHET OG ENDRINGER.....	12
24	LOVVALG OG LØSING AV TVISTER.....	12

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

1 IMPLEMENTERINGSPLAN OG BUDSJETT

- 1.1 Alle oppdaterte implementeringsplaner som skal leveres i henhold til de Spesifikke vilkår skal være direkte knyttet til resultatrammeverket og skal spesifisere planlagte aktiviteter, produkter/tjenester og tidsplaner for den kommende rapporteringsperioden.
- 1.2 Alle oppdaterte budsjetter som skal leveres i henhold til de Spesifikke vilkår skal være basert på det godkjente budsjettet i Vedlegg A og inkludere Prosjektets beregnede inntekter fra alle kilder, samt planlagte utgifter for den kommende rapporteringsperioden. Prosjektets beregnede økonomiske behov i den kommende rapporteringsperioden skal være klart angitt.
- 1.3 Vesentlige avvik fra eller endringer i implementeringsplanen og budsjettet er betinget av forutgående skriftlig godkjenning fra UD, som beskrevet i artikkel 12 i de Generelle vilkår.

2 FRAMDRIFTSRAPPORT

- 2.1 Alle framdriftsrapporter som skal leveres i henhold til de Spesifikke vilkår skal beskrive de resultatene Prosjektet har oppnådd i rapporteringsperioden. Rapporten skal utformes på en måte som muliggjør en direkte sammenligning med sist godkjente Søknad, implementeringsplan og budsjett, og skal være undertegnet av en bemyndiget representant for Tilskuddsmottaker.
- 2.2 Framdriftsrapporten skal som et minimum inneholde:
 - a) en beskrivelse av de resultatene Prosjektet har oppnådd så langt, ved å bruke formatet, indikatorene og målsettingene i det godkjente resultatrammeverket. Oversikten må:
 - vise leverte Outputs sammenlignet med planlagte produkter/tjenester;
 - vise Prosjektets fremdrift mot oppnåelsen av Outcome;
 - om mulig, beskrive sannsynligheten for at Impact oppnås.
 - b) en beskrivelse og vurdering av avvikene fra den sist godkjente implementeringsplanen og Søknaden;
 - c) en vurdering av hvor effektivt Prosjektets ressurser har blitt omgjort til Outputs;
 - d) en kort oppdatering av risikohåndtering i Prosjektet, inkludert:
 - eventuelle nye risiko,
 - hvordan risiko som har materialisert har blitt håndtert i rapporteringsperioden,
 - effektiviteten av reduserende tiltak,
 - hvordan risiko vil håndteres fremover.

Oppdateringen skal inkludere både risiko som påvirker prosjektoppnåelse og risiko for negative konsekvenser av Prosjektet på sine omgivelser. Potensiell negative effekt på de tverrgående hensyn som omtalt i de Spesifikke vilkår artikkel 3 skal det alltid redegjøres for.

3 ØKONOMIRAPPORT

- 3.1 Alle økonomirapporter som skal leveres i henhold til de Spesifikke vilkår skal bestå av regnskap og en sammenligning med det sist godkjente budsjettet for rapporteringsperioden, samt en identifikasjon av eventuelle avvik fra budsjettet, jf. artikkel 3 klausul 3 under. Økonomirapporten

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

skal bekreftes av både finansiell controller/regnskapsfører (eller tilsvarende) og en bemyndiget representant for Tilskuddsmottaker.

- 3.2 Regnskapet skal settes opp på en måte som muliggjør en direkte sammenligning med det sist godkjente budsjettet, ved bruk av samme valuta og budsjettlinjer. Som et minimum skal det inneholde:
- de regnskapsprinsippene som er benyttet;
 - inntekter fra alle kilder, inkludert renter på bankinnskudd. UDs bidrag skal være spesifisert;
 - kostnadsførte utgifter/balanseførte kostnader i den relevante rapporteringsperioden;
 - kostnadsførte utgifter/balanseførte kostnader fra starten av Prosjektet til slutten av rapporteringsperioden;
 - ubrukte midler på rapporteringsdatoen;
 - administrative/indirekte kostnader som skal dekkes av Tilskuddet i samsvar med artikkel 4 i de Spesifikke vilkår;
 - balansen, dersom dette kreves i henhold til de regnskapsprinsipper som er anvendt;
 - forklarende noter som inkluderer en beskrivelse av de regnskapsprinsipper som er benyttet, og eventuelle andre forklaringer som er nødvendige for å sikre en transparent økonomisk rapportering i Prosjektet.
- 3.3 Avvik fra det godkjente budsjettet skal fremheves med informasjon om både nominelle beløp og prosentvis avvik. Tilskuddsmottaker skal gi en skriftlig forklaring på alle avvik som utgjør mer enn 10 % i en budsjettlinje.

4 SLUTTRAPPORT

- 4.1 Sluttrapporten som skal leveres i henhold til de Spesifikke vilkår, skal beskrive de resultatene Prosjektet har oppnådd i løpet av Støtteperioden. Rapporten skal settes opp på en måte som muliggjør en direkte sammenligning med Søknaden, og skal være undertegnet av en bemyndiget representant for Tilskuddsmottaker.
- 4.2 Sluttrapporten skal som et minimum inneholde:
- de punktene som er listet opp for framdriftsrapportene slik de er beskrevet i artikkel 2 i de Generelle vilkår for hele Støtteperioden;
 - en vurdering av Prosjektets samfunnsmessige virkninger (Impact);
 - en beskrivelse av de viktigste lærdommene fra Prosjektet;
 - en vurdering av bærekraften av de resultatene Prosjektet har oppnådd.

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

5 REVISJON

- 5.1 Dersom det kreves revisjon av Prosjektets regnskap i henhold til de Spesifikke vilkår, skal revisjonen utføres av en uavhengig, registrert eller statsautorisert revisor.
- 5.2 UD forbeholder seg retten til å godkjenne revisor, og vil kunne kreve at revisor skal erstattes dersom UD finner at revisor ikke har utført sitt arbeid på en tilfredsstillende måte eller dersom det rår tvil om revisors uavhengighet eller profesjonalitet.
- 5.3 Revisor skal gi en konklusjon om Prosjektets regnskap i det vesentlige gir en riktig fremstilling av Prosjektets økonomiske stilling og om det i all hovedsak er utført i samsvar med det gjeldende rammeverk for den økonomisk rapporteringen, det vil si:
- Tilskuddsmottakers regnskapsprinsipper, og;
 - kravene i artikkel 3 klausul 2 i de Generelle vilkår.
- 5.4 Revisor skal rapportere i henhold til de revisjonsstandardene som er avtalt i de Spesifikke vilkår.
- 5.5 Revisjonsberetningen skal inneholde:
- Prosjektets navn og avtalenummer;
 - en angivelse av Prosjektets totale kostnader og totale inntekter;
 - en angivelse av regnskapet som har vært gjenstand for revisjon;
 - det gjeldende rammeverk for den økonomiske rapporteringen;
 - de revisjonsstandardene som er anvendt;
 - en uttalelse hvor revisor med betryggende grad av sikkerhet konkluderer med at regnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon;
 - revisors konklusjon om regnskapet.
- 5.6 I tillegg til Prosjektets revisjonsberetning skal revisor levere et management letter som skal inneholde informasjon om eventuelle funn gjort i forbindelse med revisjon av Prosjektet. Brevet skal også opplyse om tiltak som har blitt iverksatt som følge av tidligere revisjoner og hvorvidt slike tiltak har vært tilstrekkelig til å avbøte de rapporterte manglene.
- 5.7 Dersom det er rapportert om funn i Prosjektets management letter skal Tilskuddsmottaker skriftlig kommentere funnene, inkludert utforme en tiltaksplan, som skal forelegges UD sammen med management letter.
- 5.8 Kostnadene for revisjon av Prosjektets regnskap skal inngå i Prosjektets budsjett.
- 5.9 De revisjonskravene som er angitt i denne Avtalen gjelder for hele Tilskuddet, inkludert eventuelle deler av Tilskuddet som har blitt overført til en samarbeidspartner.
- 5.10 Revisor for Prosjektets konsoliderte regnskap er ansvarlig for styring, tilsyn og resultat av revisjon av eventuelle deler av Tilskuddet som har blitt overført til en samarbeidspartner. Revisor skal forsikre seg om at de som utfører revisjon av samarbeidspartnere har de nødvendige kvalifikasjoner, at revisjonen utføres i henhold til profesjonelle standarder og at revisjonsberetningen etter omstendighetene er tilfredsstillende.
- 5.11 Revisor av Prosjektets konsoliderte regnskap skal avgi en konklusjon om hvorvidt regnskapet i alle vesentlige henseende er utformet i samsvar med kravene i denne Avtalen. For dette formålet

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

skal revisor innhente hensiktsmessige revisjonsbevis vedrørende samarbeidspartnerens regnskap og konsolideringsprosessen.

6 KONTROLLTILTAK

- 6.1 Representanter for UD og den norske Riksrevisjonen kan til enhver tid utføre uavhengige gjennomganger, revisjoner, feltbesøk, evalueringer eller andre kontrolltiltak forbundet med Prosjektet. Hensikten med slike kontrolltiltak kan blant annet være å verifisere at Tilskuddet har blitt benyttet i samsvar med Avtalen eller for å evaluere oppnåelsen av resultater.
- 6.2 Tilskuddsmottaker skal legge til rette for slike kontrolltiltak ved å legge frem all informasjon og dokumentasjon som er nødvendig for å utføre det relevante tiltaket, og skal sikre uhindret tilgang til alle lokaler, arkiv, varer og dokumenter på forespørsel.
- 6.3 Representanter for UD og den norske Riksrevisjonen skal også ha tilgang til Tilskuddsmottakers revisor og revisors vurderinger av all informasjon som vedrører Tilskuddsmottaker og Prosjektet. Tilskuddsmottaker skal løse revisor fra all taushetsplikt for å legge til rette for slik tilgang.
- 6.4 Rettighetene og forpliktelsene i denne artikkel 6 skal forbli i kraft i 5 år etter utløp eller oppsigelse av Avtalen, avhengig av hva som inntreffer først.

7 ØKONOMISTYRING

- 7.1 Tilskuddsmottaker skal føre nøyaktig regnskap over Prosjektets inntekter og utgifter ved bruk av et hensiktsmessig regnskapssystem for dobbelt bokholderi¹ i overensstemmelse med gjeldende regler for regnskap og bokholderi i den juridiske saksjonen Tilskuddsmottaker tilhører.
- 7.2 Regnskapet skal oppdateres regelmessig, og minimum på månedlig basis. Bankavstemminger² og kontantavstemminger³ skal minst foretas hver måned og må dokumenteres av Tilskuddsmottaker.
- 7.3 Inntekter og utgifter forbundet med Prosjektet må være lett identifiserbare og verifiserbare, enten ved bruk av atskilte kontoer for Prosjektet eller ved å påse at Prosjektets inntekter og utgifter lett

1 Et system for dobbelt bokholderi er et system for bokholderi der alle posteringer på en konto krever en tilsvarende og motsatt postering på en annen konto.

2 Bankavstemming er en prosess for verifisering av at summene som angis på bankutskriftene på slutten av perioden samsvarer med de transaksjonene som er registrert i regnskapssystemet. Dette gjøres vanligvis i sammenheng med oppgjør av regnskapet.

3 Kontantavstemming er en prosess for verifisering av at kontantbeholdningen på slutten av perioden samsvarer med kontantbeløpet på starten av perioden og registreringen av uttak og innskudd i løpet av perioden. Dette gjøres vanligvis i sammenheng med oppgjør av regnskapet.

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

kan identifiseres og spores innenfor det generelle regnskaps- og bokholderisystemet. Regnskapet må spesifisere renteinntekter opptjent på basis av Tilskuddet.

- 7.4 Tilskuddsmottaker skal oppbevare regnskapsdokumentasjon knyttet til Prosjektet i minst 5 år fra tidspunktet for UD's godkjenning av sluttrapporten for Prosjektet. Dette skal inkludere blant annet bilag, kvitteringer, kontrakter og bankutskrifter.

8 SVINGNINGER I VALUTAKURSER

- 8.1 Dersom Tilskuddet blir konvertert til en annen valuta, skal vekslingen gjøres gjennom en sentralbank eller forretningsbank, med mindre noe annet er godkjent av UD. Vekslingskursen skal angis med fire desimaler.
- 8.2 Dersom svingninger i valutakursene reduserer verdien av Tilskuddet i en slik utstrekning at dette vil ha konsekvenser for gjennomføringen av Prosjektet, skal Tilskuddsmottaker informere UD så raskt som mulig.
- 8.3 Dersom svingninger i valutakursene øker verdien av Tilskuddet, skal gevinsten behandles som utbetalte Tilskuddsmidler og benyttes for Prosjektets formål. Netto overskudd fra vekslingen skal trekkes fra fremtidige utbetalinger av Tilskuddet eller tilbakebetales som ubrukte midler ved utløpet av Støtteperioden, med mindre noe annet er avtalt mellom Partene.

9 UTSTYR, FORBRUKSVARER OG IMMATERIELLE RETTIGHETER

- 9.1 Eiendomsretten til utstyr, forbruksvarer og immaterielle rettigheter som er anskaffet eller utviklet ved bruk av Tilskuddet skal ligge hos Tilskuddsmottaker eller hans samarbeidspartner, med mindre noe annet er angitt i Søknaden. Alle forhold knyttet til slikt utstyr, forbruksvarer og immaterielle rettigheter er Tilskuddsmottakers ansvar. Vesentlig bruk av slikt utstyr, forbruksvarer eller immaterielle rettigheter for formål utenom Prosjektet skal imidlertid være gjenstand for forhåndsgodkjenning av UD, som beskrevet i artikkel 12 i de Generelle vilkår.
- 9.2 UD skal ha en ikke-eksklusiv og vederlagsfri bruksrett til bruk av alle immaterielle rettigheter som er anskaffet eller utviklet ved bruk av Tilskuddet. UD kan overdra denne bruksretten til enhver enkeltperson eller organisasjon etter eget skjønn.
- 9.3 Overdragelse av eierskap til utstyr, forbruksvarer eller immaterielle rettigheter i løpet av Støtteperioden skal foretas på markedsmessige betingelser. Eierskap kan ikke overføres til en ansatt hos Tilskuddsmottaker eller hans samarbeidspartner, eller til noen som i slekt med eller knyttet til en ansatt, dersom en slik relasjon kan føre til en interessekonflikt som beskrevet i artikkel 16 i de Generelle vilkår.
- 9.4 Før en overdragelse blir besluttet, skal Tilskuddsmottaker vurdere hvorvidt den vil kunne ha en betydning for Prosjektet, og rådføre seg med UD der dette er hensiktsmessig. Alle inntekter fra overdragelsen skal tilfalle Prosjektet og rapporteres i Prosjektets regnskap.
- 9.5 Tilskuddsmottaker skal dokumentere overdragelse av eierskap for alt utstyr, forbruksvarer og immaterielle rettigheter. Dokumentasjonen skal omfatte informasjon om det overdratte objektet, opprinnelig innkjøpspris betalt av Tilskuddsmottaker, mottatte pristilbud, den endelige

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

salgsprisen og navnet på kjøperen. Dokumentasjonen skal legges frem for UD sammen med den første framdriftsrapporten som forfaller etter salget.

- 9.6 Dersom Prosjektets aktiviteter ikke fortsetter etter avslutningen av Støtteperioden eller etter utløpet av Avtalen, skal Tilskuddsmottaker informere UD om det gjenværende utstyret og varene som er innkjøpt ved bruk av Tilskuddet. UD kan kreve at slike eiendeler selges. Et slikt salg skal gjennomføres i samsvar med de prosedyrene som er beskrevet ovenfor. Inntekter fra salget skal tilbakebetales til UD.

10 FAST EIENDOM

- 10.1 Tilskuddet kan ikke benyttes til å kjøpe eller bygge fast eiendom (land eller bygninger), med mindre dette har blitt uttrykkelig godkjent av UD.
- 10.2 Dersom UD har godkjent et kjøp eller bygging av fast eiendom, skal Tilskuddsmottaker og UD bli enige om detaljene vedrørende det eierskapsforhold og den status den faste eiendommen skal ha etter utløpet av Støtteperioden og/eller Prosjektet. Avtalen kan nedfelles i de Spesifikke vilkår eller i et eget avtaledokument.
- 10.3 I en slik avtale kan UD blant annet kreve at den faste eiendommen skal selges etter utløpet av Støtteperioden og at salgssummen skal tilbakebetales til UD. UD kan også forbeholde seg retten til å opprette pantesikkerhet i all fast eiendom anskaffet ved bruk av Tilskuddet.

11 OVERFØRING AV TILSKUDDET TIL EN SAMARBEIDSPARTNER

- 11.1 Overføring av hele eller deler av Tilskuddet med tilhørende eiendeler til en samarbeidspartner skal dokumenteres gjennom en skriftlig avtale. Avtalen skal spesifisere at samarbeidspartneren er forpliktet til å overholde bestemmelsene i denne Avtalen og til å samarbeide med Tilskuddsmottaker for å sikre at Tilskuddsmottaker er i stand til å oppfylle sine forpliktelser under denne Avtalen.
- 11.2 Avtalen mellom Tilskuddsmottaker og samarbeidspartneren skal ha bestemmelser knyttet til blant annet rapportering, revisjon, anskaffelser og tiltak for å forhindre økonomiske misligheter. Videre skal avtalen uttrykkelig angi at:
- både Tilskuddsmottaker, UD og den norske Riksrevisjonen skal ha lik tilgang til å gjennomføre kontrolltiltak forbundet med samarbeidspartnerens bruk av Tilskuddet som beskrevet i artikkel 6 i de Generelle vilkår,
 - Tilskuddsmottaker skal ha rett til å kreve tilbakebetaling av Tilskuddet fra samarbeidspartneren i de samme tilfeller og i samme utstrekning som UD har rett til å kreve tilbakebetaling fra Tilskuddsmottaker, og samarbeidspartneren skal akseptere at UD har rett til å kreve tilbakebetaling direkte fra samarbeidspartneren i samme utstrekning som fra Tilskuddsmottaker,
 - samarbeidspartneren skal akseptere lovvalget og bestemmelsene for tvisteløsning i artikkel 24 av de Generelle vilkår for alle tvister som måtte oppstå mellom samarbeidspartneren og UD.

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

- 11.3 Tilskuddsmottaker skal forsikre seg om at samarbeidspartneren har den kompetanse og de interne rutinene som er nødvendige for å oppfylle kravene i Avtalen, og skal følge opp samarbeidspartnerens overholdelse av Avtalen gjennom hele Støtteperioden.
- 11.4 Tilskuddet kan ikke overføres til en samarbeidspartner som tidligere har blitt tiltalt eller dømt for noen form for kriminell aktivitet, med mindre dette har blitt uttrykkelig godkjent av UD.
- 11.5 Tilskuddsmottaker er fullt ut ansvarlig overfor UD for alle deler av Tilskuddet, inkludert eiendeler som har blitt overført til en samarbeidspartner.

12 ENDRINGER AV PROSJEKTET ELLER AV TILSKUDDSMOTTAKER

- 12.1 Vesentlige avvik fra eller endringer av Søknaden eller godkjente implementeringsplaner eller budsjetter skal ha skriftlig forhåndsgodkjenning fra UD. Det samme gjelder betydelige endringer i, eller omstendigheter som har en vesentlig innvirkning på, Tilskuddsmottakers organisasjon.
- 12.2 De følgende avvikene/endringene skal alltid være gjenstand for skriftlig forhåndsgodkjenning fra UD:
- enhver endring i Prosjektets inntektskilder,
 - enhver endring i Prosjektets resultatrammeverk eller omfang,
 - endringer i implementeringsplanen som medfører en forsinkelse på mer enn tre måneder for en aktivitet,
 - endringer i Prosjektets årlige budsjett som innebærer en reallokering på mer enn 10% per budsjettlinje.
- 12.3 UD kan suspendere utbetalinger av Tilskuddet inntil slike endringer har blitt godkjent.

13 FORLENGELSE AV STØTTEPERIODEN

- 13.1 Støtteperioden for Prosjektet er fastlagt i de Spesifikke vilkår. Tilskuddsmottaker må umiddelbart informere UD om enhver omstendighet som vil kunne hindre eller forsinke implementeringen av Prosjektet.
- 13.2 Tilskuddsmottaker vil kunne anmode om en forlengelse av Støtteperioden dersom dette er nødvendig for å fullføre alle planlagte aktiviteter. Anmodningen må oppgi årsakene til forsinkelsen, og dokumentasjon av disse må vedlegges. UD skal godkjenne eller avslå anmodningen skriftlig.

14 ÅPENHET

- 14.1 Tilskuddsmottaker skal publisere følgende på et fast avsatt og lett tilgjengelig sted på sitt nettsted:
- en kopi av denne Avtalen, og eventuelle endringsavtaler (addendum);
 - tittel og verdi på alle kontrakter, samarbeidsavtaler og/eller andre underavtaler på mer enn NOK 500 000 (eller tilsvarende i lokal valuta) som finansieres av Tilskuddet;
 - navn og nasjonalitet på de respektive avtalepartene, og om relevant også alle mottakere eller leverandører som mottar midler fra Prosjektet;

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

Ethvert avvik fra artikkel 14 skal avtales skriftlig mellom partene, for eksempel i de Spesifikke vilkår.

- 14.2 Publiseringen skal finne sted så raskt som mulig, og senest innen seks måneder etter at kontraktene, samarbeidsavtalene og/eller andre underavtaler er inngått.
- 14.3 Tilskuddsmottaker skal på forespørsel gjøre annen prosjektdokumentasjon, inkludert Søknaden og alle avtalefestede rapporter, tilgjengelig. Anmodninger om innsyn kan avslås dersom det er påkrevd som følge av konfidensialitetsforpliktelser og/eller kan være til skade for Tilskuddsmottakers legitime interesser.

15 ØKONOMISKE MISLIGHETER

- 15.1 Tilskuddsmottaker er forpliktet til å praktisere nulltoleranse for korrupsjon og andre økonomiske misligheter i tilknytning til Prosjektet. Nulltoleransen gjelder alle ansatte, konsulenter og annet ikke-ansatt personell, samt samarbeidspartnere og andre som får fordel av Tilskuddet.
- 15.2 «Økonomiske misligheter» viser til alle former for:
- korrupsjon, herunder bestikkelser, nepotisme og ulovlige honorarer;
 - urettmessig tilegnelse av kontanter, varer og alle andre eiendeler;
 - uredelige fremstillinger i regnskaper og annen rapportering;
 - all annen bruk av Prosjektets midler som ikke er i samsvar med implementeringsplan og budsjett.
- 15.3 For å innfri kravet til nulltoleranse skal Tilskuddsmottaker:
- organisere sin drift og sine internkontrollsystemer på en slik måte at økonomiske misligheter blir forebygget og oppdaget;
 - gjøre sitt ytterste for å forebygge og håndtere økonomiske misligheter i tilknytning til Prosjektet;
 - kreve at alle ansatte som er involvert i Prosjektet, og alle konsulenter, leverandører og entreprenører som finansieres under Prosjektet, avstår fra økonomiske misligheter.
- 15.4 Tilskuddsmottaker skal umiddelbart underrette UD om enhver indikasjon på økonomiske misligheter i tilknytning til Prosjektet. Tilskuddsmottaker skal gi UD en redegjørelse av alle kjente fakta, samt en vurdering av hvordan saken bør følges opp, herunder hvorvidt straffeforfølgning eller andre sanksjoner anses som hensiktsmessig.
- 15.5 Saken vil bli behandlet av UD i samsvar med UD's retningslinjer for håndtering av mistanke om økonomiske misligheter. Tilskuddsmottaker skal samarbeide fullt ut med UD's undersøkelse og oppfølging. Dersom UD ber om det, skal Tilskuddsmottaker ta initiativ til at det reises tiltale og/eller iverksette andre sanksjoner mot personer eller enheter som mistenkes for økonomiske misligheter.
- 15.6 UD kan kreve tilbakebetaling av hele eller deler av Tilskuddet i samsvar med artikkel 17 i de Generelle vilkår dersom de finner at økonomiske misligheter har funnet sted innenfor eller i tilknytning til Prosjektet. Kravet om tilbakebetaling vil også kunne inkludere enhver renteinntekt,

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

investeringsinntekt eller annen økonomisk gevinst oppnådd som følge av den økonomiske misligheten.

16 INTERESSEKONFLIKTER

- 16.1 Tilskuddsmottaker skal ta alle nødvendige forholdsregler for å unngå interessekonflikter i alle forhold knyttet til Prosjektet.
- 16.2 Med interessekonflikt menes enhver situasjon der familieband, personlig liv, politisk eller nasjonal tilhørighet, økonomisk interesse eller noen annen forbindelse til eller felles interesse med en annen person hindrer eller er egnet til å hindre en upartisk og objektiv utøvelse av funksjonene til noen som handler på vegne av Tilskuddsmottaker.
- 16.3 Dersom det oppstår en interessekonflikt, skal Tilskuddsmottaker umiddelbart treffe alle nødvendige tiltak for å løse konflikten, f. eks. ved å erstatte den personen det gjelder eller ved å fremskaffe uavhengig verifikasjon av beslutningen eller transaksjonen som er foreslått.
- 16.4 Dersom interessekonflikten ikke kan løses og/eller den er knyttet til en beslutning eller transaksjon som er av særlig viktighet for Prosjektet, kan ikke beslutningen eller transaksjonen gjennomføres uten UD's skriftlige forhåndsgodkjennelse.

17 MISLIGHET AV AVTALEN

- 17.1 Dersom Tilskuddsmottaker ikke oppfyller sine forpliktelser under denne Avtalen og/eller det foreligger mistanke om økonomiske misligheter, kan UD suspendere utbetaling av hele eller deler av Tilskuddet.
- 17.2 Ved vesentlig mislighold av Avtalen kan UD heve Avtalen med umiddelbar virkning og/eller kreve tilbakebetaling av hele eller deler av Tilskuddet.
- 17.3 Vesentlige mislighold på Avtalen skal omfatte følgende situasjonene, som ikke er å anse som uttømmende:
- hele eller deler av Tilskuddet har blitt brukt på en måte som ikke er i samsvar med Avtalen og/eller godkjente implementeringsplaner og budsjett,
 - Tilskuddsmottaker har fremlagt uriktige eller ufullstendige opplysninger for å oppnå Tilskuddet,
 - bruken av Tilskuddet er ikke gjort tilfredsstillende rede for,
 - Tilskuddsmottaker har, etter å ha blitt gitt en forlenget tidsfrist, ikke levert avtalte rapporter eller har bevisst levert rapporter som ikke gjenspeiler virkeligheten,
 - økonomiske misligheter, grov tjenesteforsømmelse eller ulovlig aktivitet i en eller annen form har funnet sted hos Tilskuddsmottaker eller hans samarbeidspartnere,
 - Tilskuddsmottaker har unnlatt å informere UD om indikasjoner på økonomiske misligheter i Prosjektet i samsvar med artikkel 15 i de Generelle vilkår,
 - Tilskuddsmottaker har endret sin juridiske status uten å ha gitt forutgående melding om dette til UD,
 - Tilskuddsmottaker er konkurs, under avvikling eller under rettslig administrasjon, eller er gjenstand for en annen likeverdig eller tilsvarende prosedyre hjemlet i nasjonal lovgivning.

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

- 17.4 Tilskuddsmottaker skal umiddelbart informere UD om alle omstendigheter som kan indikere eller lede til mislighold av Avtalen, og skal legge frem for UD all informasjon eller dokumentasjon som UD med rimelighet kan kreve for å avgjøre om mislighold har funnet sted.
- 17.5 UD kan også suspendere utbetalinger eller si opp Avtalen med umiddelbar virkning dersom en annen avtale mellom UD og Tilskuddsmottaker har blitt vesentlig misligholdt.

18 OPPSIGELSE AV AVTALEN

- 18.1 Hver av partene kan si opp Avtalen etter skriftlig varsel.
- 18.2 Støtteperioden utløper tre måneder etter oppsigelsesvarselets dato. I løpet av disse tre månedene kan Tilskuddsmottaker kun benytte Tilskuddet til å dekke forpliktelser som har blitt inngått før oppsigelsesvarselets dato.
- 18.3 Dersom Prosjektet ikke kan fortsette uten Tilskuddet, skal Tilskuddsmottaker benytte de gjenværende tre månedene til å avslutte eller nedskalere Prosjektet på en rask, velordnet og økonomisk forsvarlig måte. Alle ubrukte midler som gjenstår ved utløpet av Støtteperioden skal tilbakebetales til UD.
- 18.4 Tilskuddsmottaker skal levere en sluttrapport til UD innen tre måneder etter utløpet av Støtteperioden. Sluttrapporten skal oppfylle kravene som er i angitt i artikkel 4 i de Generelle vilkår, og skal også inneholde en økonomirapport og revisjonsberetning for perioden fra den forrige økonomirapporten til utløpet av Støtteperioden.
- 18.5 Avtalen skal anses som avsluttet når sluttrapporten har blitt godkjent av UD og alle gjenstående midler har blitt tilbakebetalt.

19 AVKALL OG IMMUNITETER

- 19.1 Ingenting i Avtalen eller i noe dokument knyttet til Avtalen skal innebære, uttrykkelig eller implisitt, avkall på privilegier eller immuniteter UD, den norske Regjeringen eller noen av deres ansatte måtte ha, eller innebære deres aksept av andre lands jurisdiksjon ved tvister som springer ut av denne Avtalen. Denne artikkel 19 vil ikke være til hinder for voldgift eller rettslig behandling i Tilskuddsmottakers verneing i samsvar med artikkel 24 i de Generelle vilkår.

20 ANSVAR

- 20.1 UD skal ikke under noen omstendighet eller på noe grunnlag bli holdt ansvarlig for materielle skader, personskader eller tap av inntekt som Tilskuddsmottaker, underliggende etater, hans ansatte eller eiendeler pådrar seg som en direkte eller indirekte følge av Prosjektet eller tjenester utført herunder. UD vil ikke akseptere krav om erstatning eller økt betaling i forbindelse med noen slik materiell skade, personskade eller tap av inntekt.
- 20.2 Tilskuddsmottaker skal ha det fulle ansvar overfor tredjeparter, inkludert ansvar for materiell skade, personskade og tap av inntekt av enhver art de måtte pådra seg som en direkte eller

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

indirekte følge av Prosjektet. Tilskuddsmottaker skal holde UD skadesløs overfor ethvert krav eller handling fra Tilskuddsmottakers ansatte eller fra tredjeparter i tilknytning til Prosjektet.

21 OVERDRAGELSE

- 21.1 Avtalen og/eller Tilskuddet kan ikke overdras til en tredjepart uten forutgående skriftlig samtykke fra UD. Dette skal imidlertid ikke være til hinder for overføring av deler av Tilskuddet til en samarbeidspartner i samsvar med artikkel 11 i de Generelle vilkår.

22 ANERKJENNELSE OG PUBLISERING

- 22.1 Tilskuddsmottaker skal anerkjenne UD's støtte til Prosjektet i alle publikasjoner og annet materiale utgitt i tilknytning til Prosjektet. UD vil på forespørsel oversende sin logo. All bruk av UD's logo må være godkjent av UD.

23 IKRAFTTREDELSE, VARIGHET OG ENDRINGER

- 23.1 Avtalen skal tre i kraft på dato for siste underskrift, og skal forbli i kraft til begge parter har oppfylt alle forpliktelser, eller til den blir sagt opp i samsvar med bestemmelsene i de Generelle vilkår. Hvorvidt forpliktelsene skal anses oppfylt, vil bli fastsatt i drøftelser mellom Partene og bekreftet av UD i et avslutningsbrev.
- 23.2 Avtalen kan endres. Enhver slik endring må avtales skriftlig mellom Partene og skal anses som en del av Avtalen.
- 23.3 Oppsigelse eller utløp av Avtalen skal ikke frigjøre Partene fra ansvar som oppstår som følge av noen handling eller utelatelse som har funnet sted før slik oppsigelse eller utløp.

24 LOVVALG OG LØSING AV TVISTER

- 24.1 Avtalen skal reguleres av og tolkes i henhold til norsk lov.
- 24.2 Dersom det oppstår tvist vedrørende implementeringen eller tolkningen av Avtalen, skal Partene forsøke å komme til en minnelig løsning.
- 24.3 Enhver tvist som oppstår i forbindelse med Avtalen og som ikke kan løses i minnelighet, skal bringes inn for norske domstoler, med Oslo Tingrett som verneeting.
- 24.4 Tilskuddsmottaker aksepterer at UD, etter eget skjønn og som et alternativ til det verneeting som er nevnt ovenfor, kan velge å avgjøre tvisten gjennom
- domstol i Tilskuddsmottakers verneeting, eller
 - voldgift i samsvar med voldgiftsreglene til Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitutt. Voldgiftsdomstolen skal bestå av tre voldgiftsmenn. Hvis det beløpet tvisten gjelder er et beløp på mindre enn NOK 10 000 000, skal imidlertid voldgiftsdomstolen bestå av én enkelt voldgiftsmann. Voldgiften skal finne sted i Stockholm, Sverige, og språket som skal brukes i voldgiftsforhandlingene skal være engelsk. Partene er enige om at verken voldgiftsforhandlingene eller utfallet av det skal være konfidensielt.

Standard: Generelle vilkår	Norske og utenlandske ikke-statlige aktører (NGOer)	Versjon 3	
	Regime I og II	Revidert dato:	21.10.2019

24.5 Partene er enige om at ingen andre domstoler enn de som er fastsatt i denne artikkel 24 skal ha jurisdiksjon over tvister som oppstår ut fra eller i forbindelse med denne Avtalen.

Standard: Anskaffelsesvedlegget	Norske ikke-statlige aktører (NGOs) Tilskuddsregime I og II	Nr. revidert: Dato:	3 21.10.2019
------------------------------------	--	------------------------	-----------------

DEL III: ANSKAFFELSER I SAMMENHENG MED PROSJEKTER FINANSIERT AV DET NORSKE UTENRIKSDEPARTEMENTET

1 INNLEDNING

- 1.1 Denne Del III fastsetter regler og prinsipper som skal anvendes av Tilskuddsmottaker for anskaffelse av varer, tjenester eller bygge- og anleggsarbeider til prosjekter finansiert av Utenriksdepartementet (UD). Strengere regler kan supplere de obligatoriske minimumsreglene som er fastlagt i denne Del III.
- 1.2 UD vil kunne gjennomføre etterkontroll av Tilskuddsmottakers overholdelse av de reglene som er fastlagt i denne Del III.
- 1.3 Manglende overholdelse av de reglene som er fastsatt i denne Del III vil medføre at Prosjektutgiftene ikke er berettiget for finansiering av UD, og kan føre til tilbakeholdelse av midler eller krav om tilbakebetaling i henhold til artikkel 17 i de Generelle Vilkårerne (Del II) av denne avtalen.
- 1.4 Kontrakter må ikke deles opp på en kunstig måte for å omgå terskler for anskaffelsesbeløp. Alle pengebeløp det refereres til i denne Del III er beløp eksklusiv merverdiavgift (MVA).
- 1.5 Anskaffelsesreglene i denne Del III skal også gjelde for alle anskaffelser som skal gjennomføres av Tilskuddsmottakers samarbeidspartnere eller andre. Tilskuddsmottaker skal være ansvarlig for overholdelse i henhold til artikkel 11 av de Generelle Vilkårerne (Del II) for denne avtalen, uavhengig av om anskaffelsen gjennomføres av Tilskuddsmottaker selv eller av hans samarbeidspartnere eller andre.
- 1.6 Kapitlene 1 til 4 fastsetter regler som skal gjelde for alle kontrakter. Kapitlene 5 og 6 inneholder spesifikke regler for kontrakter for varer, tjenester og bygge- og anleggsarbeider. Kapittel 7 angir situasjoner der en forhandlingsprosedyre uten forutgående kunngjøring er tillatt.

2 GRUNNLEGGENDE PRINSIPPER

2.1 Dersom et Prosjekt krever at Tilskuddsmottaker gjennomfører anskaffelser, skal kontrakten etter en konkurranse tildeles det økonomisk mest fordelaktige tilbudet (dvs. det tilbudet som rangeres høyest ut fra pris og kvalitet), eventuelt til den tilbyderen som tilbyr den laveste prisen. I utførelsen av dette skal Tilskuddsmottaker unngå enhver interessekonflikt og respektere de følgende grunnleggende prinsippene:

- a) **Konkurranse:** Prosedyrene som benyttes ved tildelingen av kontrakten skal være basert på rettferdig konkurranse.
- b) **Likebehandling og ikke-diskriminering:** Deltakelsen i konkurransen skal være åpen på like vilkår for alle juridiske personer. Tilskuddsmottaker skal ikke diskriminere noen kandidater/tilbydere eller grupper av kandidater/tilbydere under konkurransen og tildelingen av kontrakten.
- c) **Åpenhet og forutgående kunngjøring:** Normalt skal en konkurranse være basert på en forutgående kunngjøring. Der hvor Tilskuddsmottaker ikke initierer en åpen konkurranse skal han grunngi sitt valg av tilbydere som blir invitert til å levere et tilbud.
- d) **Objektive kriterier:** Tilskuddsmottaker skal vurdere de innkomne tilbudene ut fra objektive kriterier som setter Tilskuddsmottaker i stand til å vurdere kvaliteten på tilbudene og ta hensyn til prisen (tilbudet med lavest pris skal rangeres høyest under priskriteriet). Kriteriene skal være fastlagt på forhånd, og skal være relevante for den angjeldende kontrakten.
- e) **Dokumentasjon:** Tilskuddsmottaker skal dokumentere prosessen og kontraktstildelingen på en tilstrekkelig og hensiktsmessig måte.

3 BERETTIGEDE TILBYDERE

3.1 Tilbydere må legge frem informasjon om organisasjonsform og eierskapsstruktur.

3.2 Tilbydere skal utelukkes fra deltakelse i en konkurranse dersom:

- a) de er konkurs eller er under avvikling, de er under gjeldsforhandling, har inngått forlik med kreditorer, har midlertidig innstilt sine forretningsaktiviteter, er gjenstand for rettslig prøving vedrørende slike forhold, eller er i en lignende situasjon som følge av en tilsvarende prosedyre fastlagt i nasjonal lovgivning eller forskrifter. Likevel, tilbydere som er i denne situasjonen kan være berettigede til å delta i den utstrekning Tilskuddsmottaker er i stand til å foreta kjøp på spesielt fordelaktige betingelser, enten fra en leverandør som avvikler sine forretningsaktiviteter for godt, eller fra konkursforvaltere eller bobestyrere etter en konkurs, gjennom en avtale med kreditorene eller en tilsvarende prosedyre hjemlet i nasjonal lov.

- b) de eller personer som har representasjonsfullmakt, beslutningsmyndighet eller kontroll over dem har blitt dømt for en lovovertrjedelse forbundet med deres yrkesmessige opptreden gjennom en rettskraftig dom.
 - c) de har gjort seg skyldige i alvorlig tjenesteforsømmelse, som er bevist av Tilskuddsmottaker.
 - d) de ikke har oppfylt forpliktelser knyttet til betaling av bidrag til trygdeordninger eller betaling av skatter i henhold til lovbestemmelsene i det landet der de er etablert, Tilskuddsmottakers hjemland eller det landet der kontrakten skal oppfylles.
 - e) de eller personer som har representasjonsfullmakt, beslutningsmyndighet eller kontroll over dem har vært ilagt en rettskraftig dom for svindel, korrupsjon, involvering i kriminell organisering eller hvitvasking av penger.
 - f) de benytter barnarbeid eller tvangsarbeid og/eller praktiserer diskriminering, og/eller ikke respekterer organisasjonsfriheten og retten til å organisere seg og inngå kollektive lønnsforhandlinger i samsvar med Den internasjonale arbeidsorganisasjonens (ILO) kjernekonvensjoner.
- 3.3 Tilbydere skal bekrefte skriftlig at de ikke befinner seg i noen av de situasjonene som er beskrevet ovenfor. Selv om en tilbyder gir en slik bekreftelse skal Tilskuddsmottaker undersøke enhver av de situasjonene som er beskrevet ovenfor hvis det finnes rimelig grunn til å tvile på innholdet i en slik bekreftelse.
- 3.4 Kontrakter skal ikke tildeles tilbydere som under anskaffelsesprosessen:
- a) er gjenstand for interessekonflikter.
 - b) har gjort seg skyldig i uriktig fremstilling av den informasjonen Tilskuddsmottaker krever som et vilkår for deltakelse i konkurransen, eller unnlater å fremlegge slik informasjon.

4 GENERELLE REGLER FOR ANSKAFFELSER

- 4.1 Konkurransesgrunlaget skal utformes i samsvar med beste internasjonale praksis. Tilskuddsmottaker kan etter eget skjønn benytte modeller publisert i den praktiske veiledningen på nettstedet EuropeAid (EU).
- 4.2 Tilskuddsmottaker skal ta hensyn til universell utforming og den mulige miljøeffekten av alle planlagte anskaffelser.

- 4.3 Alle anbudsinnbydelser skal angi at tilbud vil bli forkastet dersom noen ulovlige eller korruperte handlinger har funnet sted i forbindelse med tildelingen. Alle kontrakter som inngås under Prosjektet skal angi at Tilskuddsmottaker kan si opp kontrakten dersom det blir oppdaget at ulovlige eller korruperte handlinger har funnet sted i forbindelse med tildelingen eller oppfyllelsen av kontrakten.
- 4.4 Tidsfristene for mottak av tilbud og forespørsler om deltakelse må være tilstrekkelige til å gi interesserte parter en rimelig og hensiktsmessig periode til å utforme og sende inn sine tilbud.
- 4.5 Det skal etableres en evalueringskomite for å vurdere søknader og/eller tilbud som har en verdi på NOK 500 000 eller mer, på basis av utelukkelses-, utvalgs- og tildelingskriteriene. Denne komiteen skal ha et oddetall medlemmer, minst tre, med alle de tekniske og administrative kvalifikasjonene som er nødvendige for å gi en informert vurdering av tilbudene.
- 4.6 For kontrakter med en verdi som overstiger NOK 100 000 skal Tilskuddsmottaker utforme en anskaffelsesprotokoll med dokumentasjon av alle vurderinger og beslutninger som er gjort på alle trinn i anskaffelsesprosessen. På UD's anmodning skal Tilskuddsmottaker fremlegge anskaffelsesprotokollen til UD og gi UD tilgang til all relevant informasjon og dokumentasjon knyttet til anskaffelsesprosessen og den prosedyre som har blitt fulgt.

5 TILDELING AV KONTRAKTER

- 5.1 Kontrakter med en verdi på mindre enn NOK 500 000 kan tildeles ved bruk av enhver anskaffelsesprosedyre som respekterer de reglene og prinsippene som er fastlagt i Kapitlene 1 til 4 i denne Del III.
- 5.2 Kontrakter med en verdi som overstiger NOK 500 000 skal tildeles ved hjelp av én av de følgende anskaffelsesprosedurene:
- Åpen anbudskonkurranse:** I åpne prosesser kan alle interesserte tilbydere sende inn et tilbud som svar på en anbudsinnbydelse. Sammen med tilbudet skal det vedlegges informasjon for kvalitativ vurdering slik Tilskuddsmottaker krever.
 - Begrenset konkurranse:** I en begrenset konkurranse kan alle tilbydere sende en forespørsel om deltakelse som svar på en anbudsinnbydelse ved å legge frem informasjon for kvalitativ utvelgelse slik Tilskuddsmottaker krever. Kun de tilbyderne som blir invitert til å delta av Tilskuddsmottaker etter en vurdering av den fremlagte informasjonen kan sende inn et tilbud. Tilskuddsmottaker kan begrense antallet passende kandidater som skal inviteres til å delta i prosessen.
 - Konkurranse med forhandlinger:** I en konkurranse med forhandlinger kan alle tilbydere sende en forespørsel om deltakelse ved å legge frem informasjon for kvalitativ utvelgelse slik Tilskuddsmottaker krever. Tilbydere kan sende inn et innledende tilbud som skal danne grunnlag for etterfølgende forhandlinger. Minimumskravene og tildelingskriteriene skal ikke være gjenstand for forhandlinger.

- 5.3 Der hvor Tilskuddsmottaker ikke initierer en åpen konkurranse, skal valget av tilbydere som inviteres til å levere et tilbud grunngis og dokumenteres skriftlig.
- 5.4 Avvik fra de prosessene som er beskrevet i avsnitt 5.2 er begrenset til de situasjonene som er beskrevet i Kapittel 7 av denne Del III.

6 KUNNGJØRING

6.1 Det følgende skal gjelde for kunngjøring:¹

- a) **Kontrakter om varer og tjenester fra NOK 500 000 til mindre enn NOK 2 500 000 og kontrakter om bygge- og anleggsarbeider fra NOK 500 000 til mindre enn NOK 40 000 000**

Den forutgående kunngjøringen skal publiseres i alle hensiktsmessige media, som et minimum i det landet der Prosjektet skal gjennomføres, i tillegg til på Tilskuddsmottakers nettsted.

- b) **Kontrakter om varer og tjenester med en verdi på NOK 2 500 000 og over kontrakter om bygge- og anleggsarbeider med en verdi på NOK 40 000 000 og over**

Den forutgående kunngjøringen skal publiseres i alle hensiktsmessige media, spesielt på Tilskuddsmottakers nettsted, i internasjonal presse og i nasjonal presse i det landet der Prosjektet skal gjennomføres, og i eventuelle andre relevante spesialperiodika.

7 BRUK AV FORHANDLINGER UTEN FORUTGÅENDE KUNNGJØRING

7.1 Tilskuddsmottaker kan benytte en forhandlingsprosess uten forutgående kunngjøring i de følgende tilfellene:

- a) dersom noen av de forholdene som er beskrevet i Artikkel 32 av Direktiv 2014/24/EU foreligger.
- b) for formål knyttet til humanitær bistand og beskyttelse av sivilbefolkning eller for bistand til krisehåndtering i en krise som er formelt anerkjent av og for den tidsperioden den er blitt erklært av UD.
- c) der hvor tjenestene er lagt til offentlige etater eller allmennyttige institusjoner og er knyttet til aktiviteter av institusjonell karakter, eller er utformet for å gi hjelp til befolkninger på det sosiale området.

¹ Definisjoner av ulike typer kontrakter finnes i Direktiv 2014/24/EU.

- d) for kontrakter som er erklært å være hemmelige, eller for kontrakter der gjennomføringen må ledsages av spesielle sikkerhetstiltak, eller der hvor beskyttelse av viktige interesser hos UD krever det.